叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 高人(high Man) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高人(High Man)
第1/1页

[haɪ] [mæn]
HIGH **MAN**
高的 男人

高个子

[baɪ][dʒeɪ] ['klɑːrk]
By **JAY** **CLARKE**
经过 杰伊 克拉克

作者：杰伊·克拉克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑːsɪn]
Illustrated **by** **KOSSIN**
插图 经过 科辛

由科辛绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Galaxy** **Science** **Fiction** **June**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 六月
- .
1954 **.**
- .

[转录者注：本电子文本摘自1954年6月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['rɑːdʒər][gɑːt][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . . . [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
Roger **got** **his** **chance** **to** **rise** **in** **the** **world** **.** **.** **.** **and** **wound** **up** **with** **his** **head**
罗杰 得到 他的 机会 到 上升 在 这 世界 . . . 和 伤口 向上 和 他的 头
[ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] !
in **the** **clouds** **!**
在 这 云 !

罗杰获得了在世界上飞黄腾达的机会……结果却成了不切实际的幻想！

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]
London **,** **W** **.** **1**
伦敦 , W . 1

伦敦，W. 1

['eɪprəl][θriː]
April **3**
四月 3

4月3日

['rɑːdʒər] ['brɪzbi]
Roger **Brisby**
罗杰 布里斯比

罗杰·布里斯比

[hoʊ'tel] [mæsɪlɑːn]
Hotel **Massilon**
酒店 马西隆

马西隆酒店

[nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
New **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市

['rɑːdʒər] ['dɪrɪst] ,
Roger **dearest** **,**
罗杰 亲爱的 ,

亲爱的罗杰

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
I **haven't** **heard** **from** **you** **since** **you** **arrived** **in** **New** **York** **.**
我 还没有 听到 从 你 自从 你 到达的 在 新的 约克 .

自从你抵达纽约后，我就一直没有收到你的消息。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wel] ?
Are **you** **well** **?**
是 你 出色地 ?

你还好吗?

[ɔːl] [maɪ] [lʌv] ,
All **my** **love** **,**
全部 我的 爱 ,

我所有的爱，

[æn]
Anne
安妮

安妮

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]
London **,** **W** **.** **1**
伦敦 , W . 1

伦敦，W. 1

['eɪprəl] -
April **11**
四月 -

4月11日

['rɑːdʒər] [dɪr] ,
Roger **dear** **,**
罗杰 亲爱的 ,

亲爱的罗杰

['riːəli] , ['rɑːdʒər] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Really **,** **Roger** **,** **you** **might** **have** **some** **consideration** **.**
真的 , 罗杰 , 你 可能 有 一些 考虑 .

罗杰，你真的应该好好考虑一下。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [fi'ɑnseɪ] .
After **all** **,** **I** **am** **your** **fiancée** **.**
后 全部 , 我 是 你的 未婚妻 .

毕竟，我是你的未婚妻。

[ðə; ði] ['veri] [liːst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ɪz] [drɑːp] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] [kɑːrd] ,
The **very** **least** **you** **could** **do** **is** **drop** **me** **a** **postal** **card** **,**
这 非常 至少 你 可以 做 是 降低 我 一个 邮政 卡片 ,

你至少可以给我寄张明信片吧。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] .

even	if	you	are	on	a	business	trip	.
甚至	如果	你	是	在	一个	商业	旅行	.

即使你是出差。

[aɪ] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , ['rɑ:dʒər] .

I	worry	about	you	,	Roger	.
我	担心	关于	你	,	罗杰	.

罗杰，我很担心你。

[its] [bɪn] [θri:] [wi:ks] [sɪns] [aɪv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .

It's	been	three	weeks	since	I've	heard	from	you	.
它是	到过	三	周	自从	我已经	听到	从	你	.

我已经三个星期没有收到你的消息了。

[lʌv] ,

Love	,
爱	,

爱，

[æn]

Anne
安妮

安妮

['lʌndən] , ['dʌblju:] . [wʌn]

London	,	W	.	1
伦敦	,	W	.	1

伦敦，W. 1

['eɪprəl] -

April	16
四月	-

4月16日

[maɪ] [dɪr] ['rɑ:dʒər] ,

My	dear	Roger	,
我的	亲爱的	罗杰	,

我亲爱的罗杰，

[aɪ][wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

I	won't	stand	for	it	.
我	惯于	站立	为了	它	.

我绝不容忍。

[aɪ] ['sɪmpli] [wəʊnt] !

I	simply	won't	!
我	简单地	惯于	!

我绝对不会！

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] !

I	know	you	too	well	!
我	知道	你	也	出色地	!

我太了解你了！

[jʊə(r)] ['prɑ:bəbli] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['ju:zɪŋ][maɪ]

You're	probably	running	around	with	those	awful	American	women	,	and	using	my
你是	大概	跑步	大约	和	那些	可怕	美国人	女性	,	和	使用	我的

['mʌni] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] !

money	to	do	it	!
钱	到	做	它	!

你大概正和那些可怕的美国女人鬼混，还用我的钱！

['bɪznəs] [trɪp] , [ɪn'di:d] !
Business trip , indeed !
商业 旅行 , 的确 !

确实是出差!

[dəunt] [θɪŋk] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p][ˌem 'i:][frʌm; frəm]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt]
Don't think an ocean between us is going to stop me from finding out what
不 思考 一个 海洋 之间 我们 是 去 到 停止 我 从 寻找 出去 什么
[jʊə(r)] ['du:ɪŋ] !
you're doing !
你是 正在做 !

别以为隔着一片海洋就能阻止我发现你在做什么!

[ju:; jʊ] [raɪt] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
You write me this instant !
你 写 我 这 立即的 !

你立刻给我写信!

[æn]
Anne
安妮

安妮

['vaɪə] [wu:] ['keɪbəlz] ['lʌndən] [ˌeɪ pi: 'ɑ:r] -
VIA WU CABLES LONDON APR 24
通过 华盛顿大学 电缆 伦敦 年利率 -

通过 WU 电报伦敦 4 月 24 日

['rɑ:dʒər] ['brɪzbi]
ROGER BRISBY
罗杰 布里斯比

罗杰·布里斯比

[hoʊ'tel] [mæsɪlɑ:n] [ˌɛn'waɪ]
HOTEL MASSILON NY
酒店 马西隆 纽约

纽约马西隆酒店

[faɪv] [wi:ks] [sɪns] [wɜ:rd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][stɑ:p] [ɪf] [dəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ['twenti] [fɔ:r]
FIVE WEEKS SINCE WORD FROM YOU STOP IF DONT HEAR FROM YOU TWENTY FOUR
五 周 自从 单词 从 你 停止 如果 不 听到 从 你 二十 四
[rɪ'pi:t] ['twenti] [fɔ:r] ['aʊərz] ['kɑ:mə] [ɪn'geɪdʒmənt] ['broʊkən] [stɑ:p]['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [su:] [fɔ:r; fər]
REPEAT TWENTY FOUR HOURS COMMA ENGAGEMENT BROKEN STOP ALSO WILL SUE FOR
重复 二十 四 小时 逗号 订婚 破碎的 停止 还 将要 起诉 为了
[bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] ['kɑ:mə] [dɪ'zɜ:rʃn] ['kɑ:mə] [ænd; ənd] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frɔ:d]
BREACH OF PROMISE COMMA DESERTION COMMA AND EXTORTION AND FRAUD
违反 的 承诺 逗号 逃兵 逗号 和 勒索 和 欺诈罪
[fɔ:r; fər] ['mʌni] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][stɑ:p]['keɪb(ə)l] [kə'lekt] [stɑ:p][aɪ]
FOR MONEY YOU HAVE BORROWED FROM ME STOP CABLE COLLECT STOP I
为了 钱 你 有 借来的 从 我 停止 电缆 收集 停止 我
[stɑ:pt] [jʊr; jər] [drɔ:] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt]
STOPPED YOUR DRAW ON MY ACCOUNT
停止 你的 画 在 我的 帐户

自五周前未收到您的消息，如果您在二十四小时内仍未回复，请停止联系。重复一遍，二十四小时后，约定已解除，请停止联系。此外，我将起诉您违反承诺、遗弃、敲诈勒索和欺诈，追讨您从我这里借的钱。请停止使用电汇收款服务。我已经停止了您从我的账户中取款。

[æt; ət] [bæŋk] [stɑ:p] [æn]
AT BANK STOP ANNE
在 银行 停止 安妮

银行停靠点 安妮

[hoʊ'tel] [mæsɪlɑːn] , [en] . [waɪ] .

Hotel	**Massilon**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
酒店	马西隆	,	N	.	是	.

纽约州马西隆酒店

['eɪprəl] -

April	**25**
四月	-

4月25日

[maɪ] ['dɪrɪst] [æn] ,

My	**dearest**	**Anne**	**,**
我的	亲爱的	安妮	,

我最亲爱的安妮，

[pliːz] [fər'gɪv] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letərz] [ænd; ənd]['keɪb(ə)l] .

Please	**forgive**	**the**	**delay**	**in**	**replying**	**to**	**your**	**letters**	**and**	**cable**	**.**
请	原谅	这	延迟	在	回复	到	你的	信件	和	电缆	.

请原谅我未能及时回复您的信件和电报。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] , ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [soʊ] .

The	**truth**	**is**	**that**	**I**	**was**	**quite**	**unable**	**to**	**write**	**,**	**anxious**	**as**	**I**	**was**	**to**	**do**	**so**	**.**
这	真相	是	那	我	曾是	相当	无法	到	写	,	焦虑的	作为	我	曾是	到	做	所以	.

事实上，尽管我渴望写作，但我却完全无法做到。

[its] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,

It's	**a**	**rather**	**long**	**story**	**,**
它是	一个	相当	长的	故事	,

说来话长，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][soʊ] [pruːv] [haʊ] [ʌn'faʊndɪd] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] .

but	**I**	**would**	**like**	**to**	**explain**	**just**	**how**	**this**	**came**	**to**	**be**	**and**	**so**	**prove**	**how**	**unfounded**	**your**	**suspicions**	**were**	**.**
但	我	会	喜欢	到	解释	只是	如何	这	来了	到	是	和	所以	证明	如何	毫无根据	你的	怀疑	是	.

但我希望解释一下事情的来龙去脉，从而证明你的怀疑毫无根据。

[juː; jʊ] [siː] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] , [aɪ][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'fesər] [felps] - ['smaɪð] - , ['leɪtli] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

You	**see**	**,**	**shortly**	**after**	**I**	**arrived**	**here**	**,**	**I**	**ran**	**into**	**a**	**Professor**	**Phelps**	**-**	**Smythe**	**-**	**,**	**lately**	**of**	**England**	**.**
你	看	,	不久	后	我	到达的	这里	,	我	跑	进入	一个	教授	菲尔普斯	-	史密斯	-	,	最近	的	英格兰	.

你看，我刚到这里不久，就遇到了菲尔普斯-史密斯·伯丁豪教授，他以前住在英国。

[prə'fesər] - [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] [friː] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

Professor	**Burdinghaugh**	**has**	**been**	**forced**	**to**	**resign**	**from**	**several**	**universities**	**in**	**England**	**because**	**of**	**the**	**rather**	**free**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**conducted**	**his**	**experiments**	**.**
教授	-	有	到过	强制	到	辞职	从	一些	大学	在	英格兰	因为	的	这	相当	自由的	方式	在	哪个	他	实施	他的	实验	.

由于伯丁豪教授进行实验的方式过于自由，他已被迫从英国的多所大学辞职。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['fɪzɪks] [lə'bɔrətəriz] [hæv; həv] [bɪn] [di'mɔliʃt]

He	admitted	that	no	less	than	16	physics	laboratories	have	been	demolished
他	承认	那	不	较少的	比	-	物理	实验室	有	到过	已拆除

[θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪ'skælkjə'leɪʃənz] .

through	his	own	miscalculations	.
通过	他的	自己的	误算	.

他承认，由于他自己的计算失误，至少有 16 座物理实验室被拆毁。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['sʌmwʌt] [kuːl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

At	any	rate	,	finding	the	atmosphere	in	our	country	somewhat	cool	toward	his
在	任何	速度	,	寻找	这	气氛	在	我们的	国家	有些	凉爽的	朝向	他的

[kən'tɪnjuːd] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

continued	researches	,
持续	研究	,

总之，他发现我国对他的继续研究持有些冷淡的态度。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['hoʊlli] [baɪ] ['welθi]

he	came	to	New	York	,	which	,	as	you	know	,	is	inhabited	wholly	by	wealthy
他	来了	到	新的	约克	,	哪个	,	作为	你	知道	,	是	有人居住的	完全	经过	富裕

[ˌɛk'sɛntrɪks] ,

eccentrics	,
怪人	,

他来到了纽约，你知道，那里居住的全是富有的怪人。

['tʊrɪsts] [ænd; ənd] [bʊəz] .

tourists	and	boors	.
游客	和	粗鲁	.

游客和粗鲁的人。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [niːdz] [ænd; ənd]

Such	an	environment	was	eminently	suited	to	the	Professor's	needs	and
这样的	一个	环境	曾是	非常	适合	到	这	教授们	需求	和

[hiː; hi] ['setld] [hɪr] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [æn; ən] ['ænti] - ['grævəti] [belt] ,

he	settled	here	to	work	on	an	anti	-	gravity	belt	,
他	定居	这里	到	工作	在	一个	反对	-	重力	腰带	,

这样的环境非常适合教授的需求，他便定居于此，致力于研发反重力腰带。

[hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

his	lifelong	project	.
他的	终身	项目	.

他毕生致力于此。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] , ['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] ,

You	may	wonder	,	reasonably	enough	,
你	可能	想知道	,	合理	足够的	,

你或许会疑惑，这很正常。

[wʌt] [prə'fesər] - [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

what	Professor	Burdinghaugh	has	to	do	with	the	delay	in	writing	to	you	,
什么	教授	-	有	到	做	和	这	延迟	在	写作	到	你	,

伯丁豪教授与我延迟给您回信有什么关系?

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

but	I	assure	you	that	,	were	it	not	for	him	,
但	我	保证	你	那	,	是	它	不是	为了	他	,

但我向你保证，如果不是因为他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['suːnər] .

you	would	have	heard	from	me	much	sooner	.
你	会	有	听到	从	我	很多	很快	.

我本该更早联系你。

[mʌtʃ] ['suːnər] [ɪn'diːd] .
Much **sooner** **indeed** **.**
很多 很快 的确 .

确实快得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑːtʃ] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] .
It **all** **began** **with** **a** **Scotch** **-** **and** **-** **water** **.**
它 全部 开始 和 一个 苏格兰威士忌 - 和 - 水 .

一切都始于一杯苏格兰威士忌加水。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [wiː; wi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ]
The **Professor** **and** **I** **were** **each** **having** **one** **and** **inevitably** **we** **struck** **up** **a**
这 教授 和 我 是 每个 拥有 一 和 不可避免地 我们 击 向上 一个
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

我和教授各自拿着一个杯子，不可避免地就聊了起来。

[wiː; wi] [tʃæt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['tɑːpɪks][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
We **chatted** **on** **a** **great** **number** **of** **topics** **and** **I** **remember** **that** **he** **was**
我们 聊天 在 一个 伟大的 数字 的 主题 和 我 记住 那 他 曾是
[kwaɪt] [ɪm'prest] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kemɪklz] [æn]
quite **impressed** **when** **I** **told** **him** **you** **were** **indeed** **the** **Chemicals** **Anne**
相当 印象深刻 什么时候 我 讲述 他 你 是 的确 这 化学品 安妮
- .
Harrodsbury **.**
- .

我们聊了很多话题，我记得当我告诉他你就是化学家安妮·哈罗兹伯里时，他印象非常深刻。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ,
Not **long** **after** **this** **,**
不是 长的 后 这 ,

此后不久，

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ([hiː; hi][ɪz] [fɪftiːɪʃ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['hevi]) [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv]
the **old** **boy** **(** **he** **is** **fiftyish** **and** **rather** **heavy** **)** **invited** **me** **in** **the** **flush** **of**
这 老的 男生 (他 是 五十岁左右 和 相当 重的) 受邀 我 在 这 冲洗 的
[gʊd] ['kɑːmrædʃɪp] ([ænd; ənd] [gʊd] [skɑːtʃ]) [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [ɪk'sperɪmənt]
good **comradeship** **(** **and** **good** **Scotch** **)** **to** **take** **part** **in** **his** **latest** **experiment**
好的 同志情谊 (和 好的 苏格兰威士忌) 到 拿 部分 在 他的 最新的 实验
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ænti] - ['grævəti]['juːnɪt] .
with **his** **anti** **-** **gravity** **unit** **.**
和 他的 反对 - 重力 单元 .

这位老先生（他五十岁左右，体型偏胖）在浓浓的友谊（以及上好的苏格兰威士忌）的氛围中邀请我参加他最新的反重力装置实验。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [laɪt] - ['hedɪd] , [aɪ] ['hɑːrtɪli] [ə'kleɪmd] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][wiː; wi]
Feeling **rather** **light** **-** **headed** **,** **I** **heartily** **acclaimed** **his** **suggestion** **and** **we**
感觉 相当 光 - 标题 , 我 衷心地 备受赞誉 他的 建议 和 我们
[rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .
repaired **to** **his** **laboratory** **.**
已修复 到 他的 实验室 .

我感到一阵眩晕，但还是欣然接受了他的建议，然后我们前往他的实验室。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [stræpt] [ə; eɪ] ['bʌlki] [belt] [ə'raʊnd] [maɪ]
" **My** **boy** **,** **"** **he** **said** **to** **me** **later** **,** **as** **he** **strapped** **a** **bulky** **belt** **around** **my**
" 我的 男生 , " 他 说 到 我 之后 , 作为 他 绑带 一个 笨重 腰带 大约 我的
[weɪst] .
waist **.**
腰部 .

“我的孩子，”他后来一边把一条厚重的腰带系在我的腰上，一边对我说。

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	My	boy	,	you	are	about	to	witness	a	milestone	in	history	.
"	我的	男生	,	你	是	关于	到	证人	一个	里程碑	在	历史	.

"孩子，你即将见证历史上的一个里程碑。"

[moʊst] [ə'ʃʊrədli] , [ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] .

Most	assuredly	,	a	milestone	.
最多	当然	,	一个	里程碑	.

这无疑是一个里程碑。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] .

"	I	nodded	,	basking	in	the	old	boy's	magnificent	confidence	.
"	我	点头	,	晒太阳	在	这	老的	男孩们	壮丽	信心	.

我点点头，沉浸在这位老先生的自信之中。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə]['entər][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	We	are	about	to	enter	a	new	era	,	"	he	continued	.
"	我们	是	关于	到	进入	一个	新的	时代	,	"	他	持续	.

"我们即将进入一个新时代，"他继续说道。

" [ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv] [speɪs] !

"	The	Era	of	Space	!
"	这	时代	的	空间	!

"太空时代！"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ][loʊ] , ['kɑːmrædli] ['wɪspər] .

"	His	voice	dropped	to	a	low	,	comradely	whisper	.
"	他的	嗓音	掉落	到	一个	低的	,	同志	耳语	.

他的声音低了下来，变成了一种低沉而亲切的耳语。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn]['fɔːrdʒɪŋ] [ðɪs] [treɪl][tuː; tə] [nuː] [sʌnz] ,

"	And	I	have	chosen	you	,	my	boy	,	to	assist	me	in	forging	this	trail	to	new	suns	,
"	和	我	有	选定	你	,	我的	男生	,	到	协助	我	在	锻造	这	踪迹	到	新的	太阳	,

"孩子，我已选中你，协助我开辟通往新太阳的道路。"

[nuː] [wɜːrld] , [nuː] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] !

new	worlds	,	new	civilizations	!
新的	世界	,	新的	文明	!

新世界，新文明！

[ðə; ði] [hoʊl] ['gæləksi][laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !

The	whole	Galaxy	lies	before	us	!
这	所有的	星系	谎言	前	我们	!

整个银河系就在我们眼前！

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [prə'fesər] - ['mæsɪv] [gɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

"	I	could	see	only	Professor	Burdinghaugh's	massive	girth	before	me	,
"	我	可以	看	仅有的	教授	-	大量的	周长	前	我	,

"我眼前只能看到伯丁豪教授庞大的身躯。"

[bʌt; bət][aɪ] [ə'suːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][aɪ] .

but	I	assumed	he	could	see	things	much	more	clearly	than	I	.
但	我	假定	他	可以	看	事物	很多	更多的	清楚地	比	我	.

但我认为他看事情比我清楚得多。

[ðə; ði] [prə'fesər] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][aɪ][hæd; həd] [bɔːt] ,

The	Professor	filled	our	glasses	from	the	bottle	I	had	bought	,
这	教授	已填	我们的	眼镜	从	这	瓶子	我	有	买	,

教授用我买的那瓶酒给我们倒满了杯子。

[ðen] [pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][maɪn] .

then	put	his	face	close	to	mine	.
然后	放	他的	脸	关闭	到	矿	.

然后他把脸凑近我的脸。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [ɪn'ventɪd] [æn; ən]['ænti] - ['grævəti][belt] ? " [hiː; hi]

"	Do	you	know	why	no	one	has	ever	invented	an	anti	-	gravity	belt	?	"	he
"	做	你	知道	为什么	不	一	有	曾经	发明	一个	反对	-	重力	腰带	?	"	他

[kən'faidid] .

confided	.
坦白	.

"你知道为什么从来没有人发明过反重力腰带吗？"他悄声说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [teɪks] ['mʌni] .

"	I'll	tell	you	—	it	takes	research	,	and	research	takes	money	.
"	患病的	告诉	你	—	它	需要	研究	,	和	研究	需要	钱	.

我告诉你——这需要研究，而研究需要钱。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get] .

And	money	is	very	hard	to	get	.
和	钱	是	非常	难的	到	得到	.

而且赚钱非常困难。

[ɪ'speʃəli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [geɪzɪŋ] ['sɑːmbərli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['haɪbɔːl] , " [ɪn][maɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

Especially	,	"	he	added	,	gazing	somberly	at	his	highball	,	"	in	my	field	of
尤其	,	"	他	额外	,	凝视	忧郁地	在	他的	高球	,	"	在	我的	场地	的

['riːsɜːrtʃ] .

research	.
研究	.

"尤其是，"他一边说着，一边忧郁地看着他的高球，"在我研究的领域。"

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , [ðen] ['bizid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [ɑːn][ðə; ði][belt][hiː; hi]

"	He	shrugged	,	then	busied	himself	with	some	adjustments	on	the	belt	he
"	他	耸了耸肩	,	然后	忙碌	他自己	和	一些	调整	在	这	腰带	他

[hæd; həd] [ræpt] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] .

had	wrapped	around	me	.
有	包装	大约	我	.

他耸了耸肩，然后忙着调整绑在我身上的腰带。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['stepɪŋ] [bæk] , " [its] ['redi] .

"	There	,	"	he	said	finally	,	stepping	back	,	"	it's	ready	.
"	那里	,	"	他	说	最后	,	步进	后退	,	"	它是	准备好	.

"好了，"他最后说道，一边后退一步，"准备好了。"

" [wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .

"	We	went	outside	to	the	garden	behind	his	laboratory	.
"	我们	去	外部	到	这	花园	在后面	他的	实验室	.

我们走到他实验室后面的花园里。

" [ɔːl][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [aɪv] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dɪ'faɪ]['grævəti] ,

"	All	my	life	,	"	he	mused	,	"	I've	wanted	to	be	the	first	to	defy	gravity	,
"	全部	我的	生活	,	"	他	沉思	,	"	我已经	通缉	到	是	这	第一的	到	违抗	重力	,

他沉思道："我这辈子一直想成为第一个挑战地心引力的人。"

[bʌt; bət] — " [hɪr] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['wetnəs] ['glɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — " [maɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]

but	—	"	here	a	suspicious	wetness	glistened	in	his	eyes	—	"	my	fondness	for
但	—	"	这里	一个	可疑的	潮湿	闪闪发光	在	他的	眼睛	—	"	我的	喜爱	为了

[gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [gʊd] [drɪŋk][hæz; həz] [peɪd] [ɪts][praɪs] .

good	food	and	good	drink	has	paid	its	price	.
好的	食物	和	好的	喝	有	有薪酬的它是		价格	.

但是——"他眼中闪过一丝可疑的泪光——"我对美食美酒的喜爱已经付出了代价。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði][belt] .

I	am	far	too	heavy	for	the	belt	.
我	是	远的	也	重的	为了	这	腰带	.

我的体重太重了，这条腰带对我来说太紧了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [rɔːr] [tuː; tə] [feɪm] .

That's	why	I	am	giving	you	this	chance	to	roar	to	fame	.
那就是	为什么	我	是	给予	你	这	机会	到	吼	到	名声	.

这就是为什么我给你这个成名的机会。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['glɔːri] , [waɪl] [aɪ] . . . .

You	—	you	will	have	the	glory	,	while	I	.	.	.	.
你	—	你	将要	有	这	荣耀	,	尽管	我	.	.	.	.

你将获得荣耀，而我……

" [hiː; hi] [tʃoʊkt] , [ðen] ['kwɪkli] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] .

"	He	choked	,	then	quickly	drained	his	glass	.
"	他	窒息	,	然后	迅速地	排水	他的	玻璃	.

他呛了一下，然后迅速喝光了杯子里的酒。

" [ɪ'nʌf] !

"	Enough	!
"	足够的	!

"足够的！

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] !

The	stars	are	waiting	!
这	明星	是	等待	!

群星在等待！

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][mʌst; məst][bɪ'gɪn] !

The	experiment	must	begin	!
这	实验	必须	开始	!

实验必须开始！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][hɪz; ɪz] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt]

"	He	paused	to	refill	his	glass	from	the	bottle	he	had	brought	out
"	他	暂停	到	补充装	他的	玻璃	从	这	瓶子	他	有	带来	出去

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他停下来，用随身携带的瓶子给自己的杯子倒满了水。

" [wen] [aɪ] [seɪ] , - [goʊ] ! - [pʊʃ] [ðɪs] ['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][belt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	When	I	say	,	'	Go	!	'	push	this	button	on	the	belt	,	"	he	explained	.
"	什么时候	我	说	,	-	去	!	-	推	这	按钮	在	这	腰带	,	"	他	解释	.

"当我说'开始！'时，就按下传送带上的这个按钮，"他解释道。

" ['redi] ?

"	Ready	?
"	准备好	?

"准备好？

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [ə; eɪ] [toʊst] [fɜːrst] !

"	A	toast	first	!
"	一个	吐司	第一的	!

"先举杯！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

['soʊbərli] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glæs] .
Soberly , he gazed at his glass .
清醒地 , 他 凝视 在 他的 玻璃 .

他神情凝重地盯着自己的酒杯。

" [tuː; tə][mæn] , " [hiː; hi] [prə'naʊnst] [moʊ'mɛntəsli] , " [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .
" To Man , " he pronounced momentously , " and the Stars .
" 到 男人 , " 他 发音 意义重大 , " 和 这 星星 .

“献给人类，”他郑重宣布，“以及星辰。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['saɪzəbl] ['swɑːloʊ] , [ðen] [fɪkst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [gler] .
" He took a sizable swallow , then fixed me with a feverish glare .
" 他 采取 一个 相当大的 吞 , 然后 固定的 我 和 一个 发烧 强光 .

他咕咚咕咚喝了一大口，然后用狂热的目光盯着我。

" [goʊ] !
" Go !
" 去 !

“去！

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] ['nevər] , [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] ,
" I confess that never , before or since ,
" 我 承认 那 绝不 , 前 或者 自从 ,

我承认，以前或以后，从未有过

[hæv; həv][aɪ][felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [wen] [aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][belt]
have I felt such a strange sensation as when I pushed the button on the belt
有 我 毛毡 这样的 一个 奇怪的 感觉 作为 什么时候 我 推动 这 按钮 在 这 腰带
.
:
.

当我按下皮带上的按钮时，我感觉到了一种奇怪的感觉。

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] , [ɔːr][ə; eɪ] ['feðər] , ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft][wɔːrm][kɜːrl][ʌv; əv]
Suddenly , I felt like a leaf , or a feather , floating on a soft warm curl of
突然 , 我 毛毡 喜欢 一个 叶子 , 或者 一个 羽毛 , 漂浮的 在 一个 柔软的 温暖的 卷曲 的
[klaʊd] .
cloud .
云 .

突然间，我感觉自己像一片叶子或一根羽毛，漂浮在一团柔软温暖的云朵上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌblz] ,
It was as if all the troubles ,
它 曾是 作为 如果全部 这 麻烦 ,

仿佛所有的烦恼都消失了。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'rækjələsli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈʃəuldəz] .
all the cares of the world had been miraculously lifted from my shoulders .
全部 这 关心 的 这 世界 有 到过 奇迹般地 抬起 从 我的 肩膀 .

世间所有的烦恼都奇迹般地从我肩上消失了。

[ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [pʌls] [θruː] [maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] .
A glow of well - being seemed to pulse through my whole body .
一个 辉光 的 出色地 - 存在 似乎 到 脉冲 通过 我的 所有的 身体 .

一股幸福感仿佛涌遍全身。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [prə'fesər] - [vɔɪs] [brɔ:t] [æn; ən] [ə'brʌpt] [end] [tu:; tə] [ðɪs]
The sound of Professor Burdinghaugh's voice brought an abrupt end to this
这 声音 的 教授 - 嗓音 带来 一个 突然 结尾 到 这
[streɪndʒ] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] .
strange lightness of mind .
奇怪的 亮度 的 头脑 .

伯丁豪教授的声音突然打破了这种奇特的轻松心情。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [aɪ] ['rerli] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv]
The Professor was pointing at me with an intensity I rarely before have
这 教授 曾是 指向 在 我 和 一个 强度 我 很少 前 有
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

教授用一种我很少见到的强烈的眼神指着我。

['mʌtərɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] — [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rks] !
muttering , " It works — it works !
喃喃自语 , " 它 作品 — 它 作品 !

喃喃自语："它奏效了——它奏效了！"

" [hi:; hi] [si:md] ['ræðər] [ə'meɪzd] .
" He seemed rather amazed .
" 他 似乎 相当 惊叹 .

他似乎相当惊讶。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['gɪdinəs] ,
I looked down and , with a feeling I can only describe as giddiness ,
我 看起来 向下 和 , 和 一个 感觉 我 能 仅有的 描述 作为 眩晕 ,

我低头一看，顿时感到一阵眩晕，

[sɔ:] [ðæt] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .
saw that indeed it was working .
锯 那 的确 它 曾是 在职的 .

发现它确实有效。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði]
I was rising slowly from the ground and was then about a foot in the
我 曾是 上升 缓慢地 从 这 地面 和 曾是 然后 关于 一个 脚 在 这
[er] .
air .
空气 .

我缓缓地从地面升起，然后离地大约一英尺。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['dʒʌŋktʃər] , [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
At this historical juncture , we looked at each other for a moment ,
在 这 历史 契机 , 我们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 ,

在这个历史性的时刻，我们彼此对视了一会儿。

[ðen] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] [æz; əz] [sək'ses] [rʌʃt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .
then began to laugh as success rushed to our heads .
然后 开始 到 笑 作为 成功 匆忙 到 我们的 头部 .

然后，成功冲昏了头脑，我们开始大笑。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['i:v(ə)n] [dɪd] [ə; eɪ] [mæd] ['lɪt(ə)l] [dʒɪg] [waɪl] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] ,
The Professor even did a mad little jig while , for my part ,
这 教授 甚至 做过 一个 疯狂的 小的 夹具 尽管 , 为了 我的 部分 ,

教授甚至还跳起了一段疯狂的小舞，而我呢，

[aɪ] ['dʒaɪˌreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .
I gyrated in the air unrestrained .
我 旋转 在 这 空气 不受约束的 .

我在空中自由地旋转。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][ten] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði][graʊnd] [ðæt][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

It	**was**	**not**	**until**	**I**	**was**	**about**	**ten**	**feet**	**off**	**the**	**ground**	**that**	**I**	**began**	**to**	**feel**
它	曾是	不是	直到	我	曾是	关于	十	脚	离开	这	地面	那	我	开始	到	感觉

[ʌn'iːzi] .

uneasy	**.**
不安	.

直到离地大约十英尺高的时候，我才开始感到不安。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][wʌn][tuː; tə] ['stʌmək] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] , [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'kɔːl] ,

I	**was**	**never**	**one**	**to**	**stomach**	**high**	**altitudes**	**,**	**you**	**might**	**recall**	**,**
我	曾是	绝不	一	到	胃	高的	海拔	,	你	可能	记起	,

你可能还记得，我从来都不喜欢高海拔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ten] [fiːt] [ʌv; əv] ['emptɪnəs] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][dɪs'kwaɪətɪŋ] .

and	**the**	**sight**	**of**	**ten**	**feet**	**of**	**emptiness**	**beneath**	**me**	**was**	**disquieting**	**.**
和	这	视线	的	十	脚	的	空虚	下面	我	曾是	令人不安的	.

脚下十英尺的空旷景象令人不安。

" [prə'fesər] , " [aɪ] [æskt] ['hezɪtəntli] , " [haʊ][duː][aɪ][tɜːrn][ɔːf][ðə; ði][belt] ?

"	**Professor**	**,**	**"**	**I**	**asked**	**hesitantly**	**,**	**"**	**how**	**do**	**I**	**turn**	**off**	**the**	**belt**	**?**
"	教授	,	"	我	问	犹豫地	,	"	如何	做	我	转动	离开	这	腰带	?

"教授，"我犹豫地问道，"我该如何关闭皮带？"

" - [glæs] [stɑːpt] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	**Burdinghaugh's**	**glass**	**stopped**	**an**	**inch**	**from**	**his**	**lips**	**.**
"	-	玻璃	停止	一个	英寸	从	他的	嘴唇	.

"伯丁豪的酒杯停在了离他嘴唇一英寸的地方。"

" [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?

"	**Turn**	**it**	**off**	**?**
"	转动	它	离开	?

"把它关掉？"

" [hiː; hi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] ['θɪkli] .

"	**he**	**countered**	**thickly**	**.**
"	他	反驳	浓密	.

他粗声粗气地反驳道。

" [jes] !

"	**Yes**	**!**
"	是的	!

"是的！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [naʊ] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][er] .

"	**I**	**shouted**	**,**	**now**	**fifteen**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**.**
"	我	喊叫	,	现在	十五	脚	在	这	空气	.

"我大喊一声，现在离地十五英尺高。"

" [haʊ] [duː][aɪ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?

"	**How**	**do**	**I**	**turn**	**it**	**off**	**?**
"	如何	做	我	转动	它	离开	?

"我该如何把它关掉？"

[haʊ] [duː][aɪ][get] [daʊn] ?

How	**do**	**I**	**get**	**down**	**?**
如何	做	我	得到	向下	?

我该怎么下去?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] .

"	**The**	**Professor**	**gazed**	**up**	**at**	**me**	**thoughtfully**	**.**
"	这	教授	凝视	向上	在	我	深思熟虑	.

教授若有所思地抬头看着我。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" My boy , " he said at last ,
" 我的 男生 , " 他 说 在 最后的 ,

“我的孩子，”他最后说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [daʊn] — [bɪn] [mʌtʃ] [tuː] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] ['dʒɑːli]
" I never thought about getting down — been much too concerned with getting jolly
" 我 绝不 想法 关于 获得 向下 — 到过 很多 也 担心的 和 获得 快乐的
[wel] [ʌp] . "
well up . "
出色地向上 . "

“我从没想过要跌倒——我一直太专注于爬得很高了。”

" - !
" Burdinghaugh ! "
" - ! "

“伯丁豪！”

" [aɪ] [skriːmd] .
" I screamed . "
" 我 尖叫 . "

我尖叫起来。

" [get] [ˌem 'iː] [daʊn] !
" Get me down ! "
" 得到 我 向下 ! "

“放我下去！”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
" I was now twenty feet above the ground . "
" 我 曾是 现在 二十 脚 多于 这 地面 . "

“我当时离地面有二十英尺高。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [oʊld] [bɔɪ] , ['dredfəli] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" I'm sorry , old boy , dreadfully sorry , " he called to me .
" 我是 对不起 , 老的 男生 , 极其糟糕 对不起 , " 他 称为 到 我 .

“对不起，老伙计，真是太对不起了，”他朝我喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] .
" I can't . "
" 我 不能 . "

我不能。

[bʌt; bət] [dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] [veɪn] .
But don't think your life will have been spent in vain .
但 不 思考 你的 生活 将要 有 到过 花费 在 徒劳 .

但不要认为你的一生会白白浪费。

[ɪn'diːd] [nɑːt] !
Indeed not !
的确 不是 !

绝非如此！

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] ['prɑːpər] ['kredɪt] [æz; əz] [maɪ] [ə'sɪstənt] [wen] [ðə; ði] ['ænti] -
I'll see to it that you get proper credit as my assistant when the anti -
患病的 看 到 它 那 你 得到 恰当的 信用 作为 我的 助手 什么时候 这 反对 -
['grævəti] [belt] [ɪz] [pɜ'fɛktəd] .
gravity belt is perfected .
重力 腰带 是 完善 .

当反重力腰带研制成功后，我一定会确保你作为我的助手获得应有的荣誉。

[juːv] [bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)l] , [dɪr] [bɔɪ] , [ɪn'væljuəb(ə)l] !
You've **been** **invaluable** **,** **dear** **boy** **,** **invaluable** **!**
你已经 到过 无价 , 亲爱的 男生 , 无价 !

亲爱的孩子，你真是太宝贵了，太宝贵了!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['feɪdɪd] .
" **His** **voice** **faded** **.**
" 他的 嗓音 褪色 .

他的声音渐渐消失了。

" [prə'fesər] !
" **Professor** **!**
" 教授 !

"教授!

" [aɪ] [skriːmd] ['fjuːtəli] , [bʌt; bət][baɪ] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz]
" **I** **screamed** **futilely** **,** **but** **by** **then** **we** **were** **too** **far** **apart** **to** **make** **ourselves**
" 我 尖叫 徒劳地 , 但 经过 然后 我们 是 也 远的 除 到 制作 我们自己
[hɜːrd] [ænd; ənd] ,
heard **and** **,**
听到 和 ,

"我徒劳地尖叫，但那时我们离得太远，别人听不到我们的声音了，而且，

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ]['weɪstɪd][maɪ] [breθ] ,
even **as** **I** **wasted** **my** **breath** **,**
甚至 作为 我 浪费 我的 气息 ,

即使我白费口舌，

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][wɪnd] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][sent][ˌem 'iː] [sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['spɪnɪŋ] [laɪk]
a **gust** **of** **wind** **caught** **me** **and** **sent** **me** **soaring** **into** **the** **air** **,** **spinning** **like**
一个 阵风 的 风 捕捉 我 和 发送 我 翱翔 进入 这 空气 , 旋转 喜欢
[ə; eɪ][tɑːp] .
a **top** **.**
一个 顶部 .

一阵风把我卷入空中，像陀螺一样旋转起来。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entərd] [ə; eɪ][klaʊd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fesər] ['stændɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,
But **,** **just** **before** **I** **entered** **a** **cloud** **,** **I** **saw** **the** **Professor** **standing** **far** **below** **,**
但 , 只是 前 我 进入 一个 云 , 我 锯 这 教授 常设 远的 以下 ,

但是，就在我进入云层之前，我看到教授站在很远的下方。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [pla:ntid][waɪd][ə'pɑːrt] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [maɪ] ['prɑːgres] .
his **feet** **planted** **wide** **apart** **,** **his** **head** **thrown** **back** **while** **he** **watched** **my** **progress** **.**
他的 脚 已种植 宽的 除 , 他的 头 抛掷 后退 尽管 他 观看 我的 进步 .

他双脚分开站稳，头向后仰着，注视着我的动作。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] ,
I **fancied** **that** **,** **as** **I** **disappeared** **into** **the** **mist** **,**
我 幻想 那 , 作为 我 消失 进入 这 薄雾 ,

当我消失在迷雾中时，我幻想着：

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][dræŋk][maɪ] [helθ] .
he **waved** **a** **solemn** **good** **-** **by** **and** **drank** **my** **health** **.**
他 挥手 一个 庄严 好的 - 经过 和 喝 我的 健康 .

他郑重地挥手告别，并祝我身体健康。

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [aɪ] [went] [θruː] [æz; əz][aɪ] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] .
You **can't** **imagine** **the** **torture** **I** **went** **through** **as** **I** **sailed** **through** **the** **air** **.**
你 不能 想象 这 酷刑 我 去 通过 作为 我 航行 通过 这 空气 .

你无法想象我在空中飞行时所遭受的折磨。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts] , [aɪ][hæd; həd][felt] [laɪt] , ['kerfriː] , ['bɔɪənt] .

During	those	first	few	moments	,	I	had	felt	light	,	carefree	,	buoyant	.
期间	那些	第一的	很少	时刻	,	我	有	毛毡	光	,	畅快	,	浮力	.

最初的那几分钟里，我感到轻松自在，无忧无虑。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðiːz] ['haɪər] ['æltɪtjuːdz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['bʌfitid] [baɪ] [strɔːŋ] ['waɪndz] ,

But	,	in	these	higher	altitudes	,	I	was	buffeted	by	strong	winds	,
但	,	在	这些	更高	海拔	,	我	曾是	颠簸	经过	强的	风	,

但是，在高海拔地区，我饱受强风的侵袭。

[peltid] [baɪ][reɪn][ɪn] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [drɑːps] [ðæt] [hæd; həd]

pelted	by	rain	in	enormous	quantities	and	subjected	to	sudden	drops	that	had
被毛皮覆盖	经过	雨	在	巨大的	数量	和	受	到	突然	滴	那	有

[ˌem 'iː] ['gæspɪŋ] .

me	gasping	.
我	喘息	.

暴雨倾盆而下，不时有突如其来的雨滴让我喘不过气来。

[haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

How	I	managed	to	survive	,	I	can't	understand	.
如何	我	管理	到	存活	,	我	不能	理解	.

我简直无法理解自己是怎么活下来的。

['ʃʊrli] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['floʊtɪd] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

Surely	,	I	would	have	died	if	I	had	floated	completely	out	of	the	atmosphere
一定	,	我	会	有	死亡	如果	我	有	漂浮	完全地	出去	的	这	气氛

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

如果我完全飘出大气层，肯定会死的，但是……

['lʌkɪli] , [ðə; ði] ['bɛlts] ['paʊər] [tuː; tə] [lɪft] [ˌem 'iː] ['lɛvəld] [ɔːf] [æt; ət] [ə'baʊt] - , - [fiːt] .

luckily	,	the	belt's	power	to	lift	me	leveled	off	at	about	10	,	000	feet	.
幸运的是	,	这	腰带	力量	到	举起	我	平整	离开	在	关于	-	,	-	脚	.

幸运的是，当我上升到大约 10,000 英尺的高度时，安全带的提升力就趋于稳定了。

[fɔːr; fər] [deɪz] , [aɪ] ['drɪftɪd] [æt; ət] [ðæt] ['æltɪtuːd] , [bloʊn] ['wɪli] - ['nɪli] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntreri] ['waɪndz] ,

For	days	,	I	drifted	at	that	altitude	,	blown	willy	-	nilly	by	the	contrary	winds	,
为了	天	,	我	漂移	在	那	高度	,	吹	威利	-	随意	经过	这	相反	风	,

[stɑːrvd] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [koʊld] .

starved	and	bitterly	cold	.
饥饿	和	苦涩地	寒冷的	.

好几天，我都在那个高度漂流，被逆风随意吹拂，又饿又冷。

['sevrəl] [taɪmz] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɪr] [maɪ'self] — [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] .

Several	times	,	I	tried	to	steer	myself	—	but	to	no	avail	.
一些	时代	,	我	尝试	到	转向	我	—	但	到	不	可用	.

我曾多次尝试控制方向，但都无济于事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə][kən'troʊl][maɪ] [flaɪt] .

I	was	powerless	to	control	my	flight	.
我	曾是	无力	到	控制	我的	航班	.

我无力控制我的飞行。

[maɪ] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

My	sense	of	direction	left	me	and	I	had	no	idea	where	I	was	.
我的	感觉	的	方向	左边	我	和	我	有	不	主意	在哪里	我	曾是	.

我失去了方向感，完全不知道自己身在何处。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði][klaʊdz][ænd; ənd] [siː] ['fɑːrmlænd] , [ɔːr] [pər'hæps] ['sɪtiz] .

Sometimes	**,**	**I**	**would**	**look**	**down**	**through**	**a**	**rift**	**in**	**the**	**clouds**	**and**	**see**	**farmland**	**,**	**or**	**perhaps**	**cities**	**.**
有时	，	我	会	看	向下	通过	一个	裂痕	在	这	云	和	看	农田	，或者		也许	城市	.

有时，我会透过云层的裂缝向下望去，看到农田，或者城市。

[wʌns] [aɪ] [glimpst] [ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

Once	**I**	**glimpsed**	**the**	**sea**	**—**	**and**	**shut**	**my**	**eyes**	**.**
一次	我	瞥见	这	海	一	和	关闭	我的	眼睛	.

我瞥了一眼大海——然后闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ][ʌv; əv][maɪ] [flaɪt] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

It	**was**	**not**	**until**	**the**	**sixth**	**day**	**of**	**my**	**flight**	**that**	**I**	**noticed**	**a**	**change**	**.**
它	曾是	不是	直到	这	第六	天	的	我的	航班	那	我	注意到	一个	改变	.

直到飞行第六天，我才注意到一些变化。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

I	**was**	**sinking**	**.**
我	曾是	下沉	.

我正在下沉。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['æltɪtuːd] .

Slowly	**but**	**steadily**	**,**	**I**	**was**	**losing**	**altitude**	**.**
缓慢地	但	稳步	，	我	曾是	输	高度	.

我正在缓慢但稳定地下降高度。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [æt; ət][fɜːrst] ,

I	**was**	**at**	**a**	**loss**	**to**	**explain**	**this**	**phenomenon**	**at**	**first**	**,**
我	曾是	在	一个	损失	到	解释	这	现象	在	第一的	，

起初我无法解释这种现象。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [belt] [wʌz; wəz] ['paʊərd] [baɪ] ['bætəriz] .

but	**then**	**I**	**remembered**	**that**	**the**	**Professor**	**had**	**said**	**the**	**belt**	**was**	**powered**	**by**	**batteries**	**.**
但	然后	我	记得	那	这	教授	有	说	这	腰带	曾是	动力	经过	电池	.

但我随即想起教授说过，这条腰带是由电池供电的。

['ɑːbviəsli] , [ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['wiːkənɪŋ] .

Obviously	**,**	**the**	**batteries**	**were**	**weakening**	**.**
明显地	，	这	电池	是	减弱	.

很明显，电池电量正在下降。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [aɪ] ['lændɪd] ['dʒentli] ,

A	**few**	**hours**	**later**	**,**	**I**	**landed**	**gently**	**,**
一个	很少	小时	之后	，	我	登陆	轻轻地	，

几个小时后，我平稳地着陆了。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [blɑːks] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][hæd; həd]['stɑːrtɪd][maɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] [flaɪt] .

only	**a**	**few**	**blocks**	**from**	**where**	**I**	**had**	**started**	**my**	**unwilling**	**flight**	**.**
仅有的	一个	很少	积木	从	在哪里	我	有	开始	我的	不情愿	航班	.

离我被迫开始这段旅程的地方只有几个街区远。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [sɪks] ['fraɪtf(ə)l] [deɪz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ə'raʊnd][ɪn] ['sɜːrkl] .

During	**those**	**six**	**frightful**	**days**	**,**	**I**	**must**	**have**	**been**	**blown**	**around**	**in**	**circles**	**.**
期间	那些	六	可怕	天	，	我	必须	有	到过	吹	大约	在	界	.

在那可怕的六天里，我一定是惊慌失措，不知所措。

[wiːk] , [stɑːrvd] , ['ʃeɪkən] , [sɪk] , [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

Weak	,	starved	,	shaken	,	sick	,	I	was	taken	to	a	hospital	,	from	which	I
虚弱的	,	饥饿	,	摇晃	,	生病的	,	我	曾是	已采取	到	一个	医院	,	从	哪个	我

[hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'liːst] .

have	just	been	released	.
有	只是	到过	发布	.

我当时虚弱、饥饿、惊魂未定、生病了，被送往医院，现在刚刚出院。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [prə'fesər] - ,

Needless	to	say	,	I	immediately	tried	to	locate	Professor	Burdinghaugh	,
不必要	到	说	,	我	立即地	尝试	到	定位	教授	-	,

毋庸置疑，我立即尝试联系伯丁豪教授。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	have	been	unable	to	find	a	trace	of	him	.
但	有	到过	无法	到	寻找	一个	痕迹	的	他	.

但一直未能找到他的任何踪迹。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

You	might	say	he	has	disappeared	into	thin	air	.
你	可能	说	他	有	消失	进入	薄的	空气	.

你或许会说他凭空消失了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You	must	be	wondering	,	of	course	,
你	必须	是	好奇	,	的	课程	,

你肯定会想知道，当然，

[wʌt] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [əd'ventʃər] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] ['ɜːrliər] .

what	this	singular	adventure	has	to	do	with	my	not	writing	you	earlier	.
什么	这	单数	冒险	有	到	做	和	我的	不是	写作	你	早些时候	.

这段奇特的经历与我之前没有给你写信有什么关系?

[haʊ'evər] , [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði]

However	,	I	feel	certain	you	understand	now	that	writing	was	impossible	under	the
然而	,	我	感觉	肯定	你	理解	现在	那	写作	曾是	不可能的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

但是，我相信你现在明白，在那种情况下写作是不可能的。

[ɔːl][ðə; ði][ɪŋk][ɪn][maɪ]['faʊnt(ə)n][pen] [liːkt] [aʊt] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['æltɪtuːd][ʌv; əv] - ,

All	the	ink	in	my	fountain	pen	leaked	out	when	I	reached	the	altitude	of	10	,
全部	这	墨水	在	我的	喷泉	笔	泄露	出去	什么时候	我	达到	这	高度	的	-	,

当我到达海拔10米处时，我的钢笔里的墨水全部漏光了。

- [fiːt] — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][pen] [ðæt] [raɪts] ['ʌndər]['wɔːtər] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

000	feet	—	I	have	the	kind	of	pen	that	writes	under	water	—	and	I	had
-	脚	—	我	有	这	种类	的	笔	那	写	在下面	水	—	和	我	有

[tuː; tə][pʊt][maɪ]['pens(ə)l] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]

to	put	my	pencil	between	my	teeth	to	keep	them	from	chattering	and
到	放	我的	铅笔	之间	我的	牙齿	到	保持	他们	从	喋喋不休	和

['nɔkiŋ] [aʊt][maɪ][ˌɪn'leɪz] .

knocking	out	my	inlays	.
敲门	出去	我的	镶嵌	.

000 英尺——我有一支可以在水下书写的笔——我不得不把铅笔放在牙齿之间，以防止牙齿打颤，把我的嵌体碰掉。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kudnt] [raɪt] ,

During	my	stay	at	the	hospital	,	of	course	,	I	couldn't	write	,
期间	我的	停留	在	这	医院	,	的	课程	,	我	不能	写	,

当然，住院期间我不可能写作。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɜːrsɪz] — [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]

as	I	was	too	weak	even	to	flirt	with	the	nurses	—	which	,	as	you	know
作为	我	曾是	也	虚弱的	甚至	到	调情	和	这	护士	—	哪个	,	作为	你	知道

,

,

,

因为我当时虚弱得连和护士们调情的力气都没有——你知道的，

[ɪz] ['veri] [wiːk] [ɪn'diːd] .

is	very	weak	indeed	.
是	非常	虚弱的	的确	.

确实非常弱。

[soʊ] , [pliːz] [fər'gɪv] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [læps] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

So	,	please	forgive	my	unfortunate	lapse	in	correspondence	.
所以	,	请	原谅	我的	不幸	失效	在	一致	.

因此，请原谅我这段时间未能及时与您联系。

['truːli] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

Truly	,	I	would	have	written	,	had	it	been	possible	.
真的	,	我	会	有	书面	,	有	它	到过	可能的	.

如果可以的话，我一定会写的。

[dɪ'voʊtɪdli] ,

Devotedly	,
虔诚地	,

虔诚地，

['rɑːdʒər]

Roger
罗杰

罗杰

[piː] . [es] . [aɪ] [rɪ'zent] [jʊr; jər][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

P	.	S	.	I	resent	your	implication	that	I	am	engaged	to	you	only	because
P	.	S	.	我	怨恨	你的	含义	那	我	是	已订婚的	到	你	仅有的	因为

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] .

of	your	money	.
的	你的	钱	.

PS：我反感你暗示我与你订婚只是因为你的钱。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['welθi] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['vɜːrtʃuəli] ['nʌθɪŋ] ,

The	fact	that	you	are	extremely	wealthy	and	that	I	have	virtually	nothing	,
这	事实	那	你	是	极其	富裕	和	那	我	有	几乎	没有什么	,

你极其富有，而我几乎一无所有，这事实.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

as	I	have	told	you	many	times	before	,
作为	我	有	讲述	你	许多	时代	前	,

正如我之前多次告诉过你的，

['nevər][hæz; həz][ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

never	has	and	never	will	have	anything	to	do	with	my	love	for	you	.
绝不	有	和	绝不	将要	有	任何事物	到	做	和	我的	爱	为了	你	.

这从来没有，也永远不会与我对你的爱有任何关系。

[aɪm] [pər'tɪkjələrli] [hɜːrt][baɪ][jʊr; jər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ'd] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .

I'm	particularly	hurt	by	your	suspicion	that	I'd	spend	your	money	on	other	women	.
我是	特别	伤害	经过	你的	怀疑	那	ID	花费	你的	钱	在	其他	女性	.

你怀疑我会把你的钱花在其他女人身上，这让我特别受伤。

['riːəli] , [aɪm] [ʃɑːkt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Really	**,**	**I'm**	**shocked**	**that**	**such**	**a**	**thing**	**could**	**even**	**occur**	**to**	**you**	**.**
真的	,	我是	震惊	那	这样的	一个	事物	可以	甚至	发生	到	你	.

说真的，我真没想到你会想到这种事。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] ,

And	**,**	**now**	**that**	**you**	**know**	**why**	**I**	**haven't**	**written**	**before**	**,**
和	,	现在	那	你	知道	为什么	我	还没有	书面	前	,

既然你们知道我之前为什么没写过文章了，

[aɪ] [trʌst] [juːl] [rɪ'stɔːr] [maɪ] [drɔː] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

I	**trust**	**you'll**	**restore**	**my**	**draw**	**on**	**your**	**account**	**at**	**the**	**bank**	**.**
我	相信	你会	恢复	我的	画	在	你的	帐户	在	这	银行	.

我相信您会恢复我从您在银行账户上的取款。

[maɪ] [fʌndz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [loʊ] .

My	**funds**	**are**	**rather**	**low**	**.**
我的	资金	是	相当	低的	.

我的资金比较紧张。

['rɑːdʒər]

Roger
罗杰

罗杰

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]

London	**,**	**W**	**.**	**1**
伦敦	,	W	.	1

伦敦，W. 1

[meɪ] [wʌn]

May	**1**
可能	1

5月1日

[dɪr] ['rɑːdʒər] ,

Dear	**Roger**	**,**
亲爱的	罗杰	,

亲爱的罗杰：

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [senst] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ,

I	**always**	**sensed**	**you**	**were**	**a**	**despicable**	**,**
我	总是	感觉到的	你	是	一个	卑鄙	,

我一直觉得你是个卑鄙无耻的人。

[smuːð] - ['tɔːkɪŋ] [goʊld] - ['dɪgər] — [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] ['riːəli] [kən'vɪns] [maɪ'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ]

smooth	**-**	**talking**	**gold**	**-**	**digger**	**—**	**but**	**I**	**didn't**	**really**	**convince**	**myself**	**of**	**it**	**until**	**I**
光滑的	-	说	金子	-	挖掘机	—	但	我	没有	真的	说服	我	的	它	直到	我

[riːd] [jʊr; jər] ['letər] .

read	**your**	**letter**	**.**
读	你的	信	.

她是个油嘴滑舌的拜金女——但直到我读了你的信，我才真正相信这一点。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] ?

Do	**you**	**really**	**expect**	**me**	**to**	**believe**	**that**	**story**	**?**
做	你	真的	预计	我	到	相信	那	故事	?

你真觉得我会相信这个故事吗?

[æn; ən]['ænti] - ['grævəti][belt] !

An	**anti**	**-**	**gravity**	**belt**	**!**
一个	反对	-	重力	腰带	!

反重力腰带!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] — [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪli] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [əˈmerɪkən] ['wɪmɪn] ?

What	**do**	**you**	**take**	**me**	**for**	**—**	**one**	**of**	**your**	**silly**	**impressionable**	**American**	**women**	**?**
什么	做	你	拿	我	为了	—	一	的	你的	愚蠢的	易受影响的	美国人	女性	?

你把我当成什么了——你们那些愚蠢易受影响的美国女人吗?

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][met][jʊr; jər] [prəˈfesər] [felps] - ['smaɪð] - [ɪn]

Besides	**,**	**I**	**happen**	**to**	**have**	**met**	**your**	**Professor**	**Phelps**	**-**	**Smythe**	**Burdinghaugh**	**in**
除了	,	我	发生	到	有	遇见	你的	教授	菲尔普斯	-	史密斯	-	在

['lʌndən] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] ,

London	**,**	**only**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**,**
伦敦	,	仅有的	一个	很少	天	前	,

此外，我碰巧几天前在伦敦遇到了你们的菲尔普斯-史密斯·伯丁豪教授。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][met][juː; jʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

and	**he**	**assured**	**me**	**that**	**,**	**while**	**he**	**had**	**met**	**you**	**in**	**New**	**York**	**,**
和	他	保证	我	那	,	尽管	他	有	遇见	你	在	新的	约克	,

他向我保证，虽然他是在纽约见过你，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪbd] .

it	**was**	**under**	**very**	**different**	**circumstances**	**from**	**those**	**you**	**described**	**.**
它	曾是	在下面	非常	不同的	情况	从	那些	你	描述	.

情况与你描述的情况截然不同。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt]

He	**said**	**you**	**were**	**with**	**two**	**women**	**and**	**that**	**all**	**three**	**of**	**you**	**were**	**quite**
他	说	你	是	和	二	女性	和	那	全部	三	的	你	是	相当

[drʌŋk] .

drunk	**.**
醉	.

他说你当时和两个女人在一起，而且你们三个都喝得酩酊大醉。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪnˈventɪd] [æn; ən]['ænti] - ['grævəti][belt][ænd; ənd] [siːmd]

He	**also**	**said**	**he**	**had**	**never**	**invented**	**an**	**anti**	**-**	**gravity**	**belt**	**and**	**seemed**
他	还	说	他	有	绝不	发明	一个	反对	-	重力	腰带	和	似乎

['ræðər] [əˈmjuːzd][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

rather	**amused**	**at**	**the**	**idea**	**.**
相当	觉得好笑	在	这	主意	.

他还表示自己从未发明过反重力腰带，并且对这个想法似乎感到相当好笑。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fiˈɑnseɪ] .

Needless	**to**	**say**	**,**	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**learn**	**that**	**I**	**was**	**your**	**fiancée**	**.**
不必要	到	说	,	他	曾是	惊讶	到	学习	那	我	曾是	你的	未婚妻	.

不用说，当他得知我是你的未婚妻时，他非常惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə][sʌm; səm][əˈmerɪkən]

He	**was**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**you**	**were**	**engaged**	**to**	**some**	**American**
他	曾是	在下面	这	印象	那	你	是	已订婚的	到	一些	美国人

[gɜːrl] ,

girl	**,**
女孩	,

他误以为你已经和某个美国女孩订婚了。

[hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [tel] [wɪʃ] [wʌn] .

he	**said**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**tell**	**which**	**one**	**.**
他	说	,	但	他	不能	告诉	哪个	一	.

他说，但他也说不出是哪一个。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] .

That	**was**	**the**	**last**	**straw**	**.**
那	曾是	这	最后的	稻草	.

那成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , ['rɑːdʒər] .
This **is** **the** **end** **,** **Roger** **.**
这 是 这 结尾 , 罗杰 .

罗杰，一切都结束了。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz]['broʊkən] .
Our **engagement** **is** **broken** **.**
我们的 订婚 是 破碎的 .

我们的婚约解除了。

[aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [ɪl] [wɪl] — [ɪn'diːd] , [aɪm][glæd] [its] [ɔːl]['oʊvər] .
I **bear** **you** **no** **ill** **will** **—** **indeed** **,** **I'm** **glad** **it's** **all** **over** **.**
我 熊 你 不 患病的 将要 — 的确 , 我是 高兴的 它是 全部 超过 .

我对你没有任何恶意——事实上，我很高兴这一切都结束了。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['fjʊriəs] [ə'baʊt][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [mə'laɪnd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
The **one** **thing** **I'm** **furious** **about** **is** **the** **way** **you** **maligned** **the** **Professor** **,**
这 一 事物 我是 狂怒 关于 是 这 方式 你 受人诋毁 这 教授 ,

最让我愤怒的是你诋毁教授的方式。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] .
trying **to** **make** **me** **think** **he** **was** **responsible** **for** **your** **not** **writing** **.**
尝试 到 制作 我 思考 他 曾是 负责任的 为了 你的 不是 写作 .

他试图让我觉得你没写东西是他的责任。

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] !
How **perfectly** **ridiculous** **!**
如何 完美 荒谬的 !

真是荒谬至极!

['riːəli] , ['rɑːdʒər] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l] [jɔːr'self] ['æftər][ðə; ði] [prə'fesər] .
Really **,** **Roger** **,** **you** **would** **do** **well** **to** **model** **yourself** **after** **the** **Professor** **.**
真的 , 罗杰 , 你 会 做 出色地 到 模型 你自己 后 这 教授 .

罗杰，你真的应该好好向教授学习。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [soʊ] ['kʌltʃərd] , [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] !
He **is** **so** **charming** **,** **so** **cultured** **,** **so** **thoughtful** **!**
他 是 所以 迷人 , 所以 有文化的 , 所以 周到 !

他真是太有魅力、太有修养、太体贴了!

[aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .
I'll **never** **forgive** **you** **for** **trying** **to** **blame** **him** **for** **your** **own** **shortcomings** **.**
患病的 绝不 原谅 你 为了 尝试 到 责备 他 为了 你的 自己的 缺点 .

我永远不会原谅你试图将自己的缺点归咎于他。

[æn]
Anne
安妮

安妮

[piː] . [es] . [fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [ʃænt] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] [drɔː] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði]
P **.** **S** **.** **For** **obvious** **reasons** **,** **I** **shan't** **restore** **your** **draw** **on** **my** **account** **at** **the**
P . S . 为了 明显的 原因 , 我 不会 恢复 你的 画 在 我的 帐户 在 这
[bæŋk] .
bank **.**
银行 .

PS：出于显而易见的原因，我不会恢复你从我的银行账户中提取的款项。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
And **that's** **another** **thing** **.**
和 那就是 其他 事物 .

还有另一件事。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːfli] [veɪg] [ə'baʊt] [wʌt] " ['bɪznəs] " [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn] [nuː] [jɔːk]

I	thought	you	were	awfully	vague	about	what	"	business	"	you	had	in	New	York
我	想法	你	是	非常	模糊的	关于	什么	"	商业	"	你	有	在	新的	约克

,

,

,

我觉得你对你在纽约的"生意"含糊其辞，语焉不详。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

and	now	I	know	.
和	现在	我	知道	.

现在我明白了。

[ðə; ði] [prə'fesər] [sed] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	Professor	said	you	told	him	you	were	on	vacation	.
这	教授	说	你	讲述	他	你	是	在	假期	.

教授说你告诉他你在度假。

['bɪznəs] [trɪp] [ɪn'diːd] !

Business	trip	indeed	!
商业	旅行	的确	!

确实是出差!

[kæd] !

Cad	!
CAD	!

卡德!

[æn]

Anne
安妮

安妮

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [wʌn]

London	,	W	.	1
伦敦	,	W	.	1

伦敦，W. 1

[meɪ] [θriː]

May	3
可能	3

5月3日

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

My	dear	boy	,
我的	亲爱的	男生	,

我亲爱的孩子，

['evər] [sɪns] [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [ðæt] [klaʊd] ,

Ever	since	I	watched	you	disappear	into	that	cloud	,
曾经	自从	我	观看	你	消失	进入	那	云	,

自从我亲眼目睹你消失在那片云雾中，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]

I	have	been	trying	to	think	of	some	way	to	make	up	to	you	the
我	有	到过	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	制作	向上	到	你	这

['biːstli] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət][maɪ] [bɪ'hest] .

beastly	suffering	you	must	have	experienced	at	my	behest	.
兽	痛苦	你	必须	有	经验丰富的	在	我的	要求	.

我一直在想办法弥补你因我的命令而遭受的种种苦难。

[æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [wei] .

At	long	last	,	I	have	discovered	a	way	.
在	长的	最后的	,	我	有	发现	一个	方式	.

我终于找到了办法。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [aɪ][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['lʌndən] .

Immediately	after	the	experiment	,	I	found	it	necessary	to	return	to	London	.
立即地	后	这	实验	,	我	成立	它	必要的	到	返回	到	伦敦	.

实验结束后，我立即觉得有必要返回伦敦。

[waɪl] [ðer; ðər] , ['siːkɪŋ] [fʌndz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər]

While	there	,	seeking	funds	to	continue	my	researches	,	I	happened	to	meet	your
尽管	那里	,	寻求	资金	到	继续	我的	研究	,	我	发生	到	见面	你的

[fi'ɑnseɪ] .

fiancée	.
未婚妻	.

我在那里寻求资金以继续我的研究时，碰巧遇到了你的未婚妻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]

It	was	at	this	moment	that	I	conceived	the	plan	for	which	I	know	you
它	曾是	在	这	片刻	那	我	构思	这	计划	为了	哪个	我	知道	你

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'tɜːrnəli] ['θæŋkfl] .

will	be	eternally	thankful	.
将要	是	永恒	感恩	.

正是在那一刻，我构思出了一个计划，我知道你会永远感激这个计划。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][jʊr; jər]

I	had	been	troubled	by	the	fact	that	the	world	was	being	deprived	of	your
我	有	到过	麻烦	经过	这	事实	那	这	世界	曾是	存在	被剥夺的	的	你的

['ɑːbviəs] ['nætʃ(ə)rəl] ['brɪliəns] [ɪn] [ə'plaɪd] ['saɪəns] — [huː] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]

obvious	natural	brilliance	in	applied	science	—	who	else	would	have	thought	of
明显的	自然的	辉煌	在	应用	科学	—	WHO	别的	会	有	想法	的

[niːdɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði]['ænti] - ['grævəti][belt] ?

needing	a	button	to	turn	off	the	anti	-	gravity	belt	?
需要	一个	按钮	到	转动	离开	这	反对	-	重力	腰带	?

我一直很苦恼，因为世界失去了你在应用科学领域显而易见的卓越天赋——除了你，还有谁会想到需要一个按钮来关闭反重力腰带呢?

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər][taɪz][tuː; tə] [mɔːr] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] .

—	because	of	your	ties	to	more	material	things	.
—	因为	的	你的	领带	到	更多的	材料	事物	.

——因为你更看重物质的东西。

['neɪmli] , [jʊr; jər] [fi'ɑnseɪ] .

Namely	,	your	fiancée	.
即	,	你的	未婚妻	.

也就是你的未婚妻。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][bɑːndz] — [ænd; ənd][hɜːrz] — [ænd; ənd]

I	therefore	resolved	to	free	you	from	your	bonds	—	and	hers	—	and
我	所以	已解决	到	自由的	你	从	你的	债券	—	和	她的	—	和

[gɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒiːniəs] .

give	the	world	the	benefit	of	your	genius	.
给	这	世界	这	益处	的	你的	天才	.

因此，我决心让你摆脱束缚——也让她摆脱束缚——并将你的才华带给世界。

['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] , [haʊ'evər] ,

Carrying	out	this	plan	was	no	easy	task	,	however	,
携带	出去	这	计划	曾是	不	简单的	任务	,	然而	,

然而，执行这项计划并非易事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['prɔːbləms] [ɪn'vɑːlvd] .

and	I	am	sure	you	will	appreciate	the	problems	involved	.
和	我	是	当然	你	将要	欣赏	这	问题	涉及	.

我相信您一定能理解其中存在的问题。

[aɪ][fɜːrst][hæd; həd][tuː; tə] [kən'vɪns] [æn] [ðæt] [jʊr; jər]['stɔːri][wʌz; wəz] [pjʊr] [rɑːt] ,

I	first	had	to	convince	Anne	that	your	story	was	pure	rot	,
我	第一的	有	到	说服	安妮	那	你的	故事	曾是	纯的	腐烂	,

我首先得让安妮相信你的故事纯属胡说八道。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [liːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər]

or	else	she	would	have	hung	on	to	you	like	a	leech	for	the	rest	of	your
或者	别的	她	会	有	悬挂	在	到	你	喜欢	一个	水蛭	为了	这	休息	的	你的

[laɪf] .

life	.
生活	.

否则她就会像水蛭一样缠着你一辈子。

[ðɪs] [aɪ][dɪd][baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ɔːl] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['stɔːri] — [ɔːr] , ['ræðər] ,

This	I	did	by	denying	all	particulars	of	your	story	—	or	,	rather	,
这	我	做过	经过	否认	全部	细节	的	你的	故事	—	或者	,	相当	,

我否认了你故事中的所有细节——或者更确切地说，

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

by	telling	the	truth	about	your	activities	in	New	York	—	and	adding	a	few
经过	讲述	这	真相	关于	你的	活动	在	新的	约克	—	和	添加	一个	很少

[im'beliʃmənts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

embellishments	of	my	own	.
装饰	的	我的	自己的	.

通过讲述你在纽约的真实经历——并加上我自己的一些润色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempəreri] [rɪ'liːf] .

Of	course	,	this	was	only	temporary	relief	.
的	课程	,	这	曾是	仅有的	暂时的	宽慰	.

当然，这只是暂时的缓解。

[aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrmənənt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

I	knew	something	more	permanent	had	to	be	done	to	keep	her	from
我	知道	某物	更多的	永恒的	有	到	是	完毕	到	保持	她	从

['ruɪnɪŋ] [jʊr; jər] [braɪt] ['fjuːtʃər] .

ruining	your	bright	future	.
毁坏	你的	明亮的	未来	.

我知道必须采取更长久的措施，才能阻止她毁掉你美好的未来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][sə'luːʃ(ə)n] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər]

It	was	clear	there	was	only	one	solution	—	I	had	to	woo	her
它	曾是	清除	那里	曾是	仅有的	一	解决方案	—	我	有	到	哇	她

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

很显然，只有一个办法——我必须亲自去追求她。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌem 'iː][nɑːt] [ˌʌnə'træktɪv] [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] ['evri]

I	may	add	that	she	has	found	me	not	unattractive	and	so	I	have	every
我	可能	添加	那	她	有	成立	我	不是	不吸引人	和	所以	我	有	每一个

['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] .

reason	to	believe	we	shall	be	married	within	the	fortnight	.
原因	到	相信	我们	将	是	已婚	之内	这	两星期	.

我还要补充一点，她觉得我长得还不错，所以我完全有理由相信我们会在两周内结婚。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[aɪ][hæv; həv][rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˈtæŋglmənts] [ænd; ənd] [friːd] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər][væst][ˈtælənts]
I **have** **rid** **you** **of** **all** **entanglements** **and** **freed** **you** **to** **use** **your** **vast** **talents**
我 有 摆脱 你 的 全部 纠缠 和 自由 你 到 使用 你的 广阔的 天赋
[tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
to **advance** **the** **cause** **of** **science** **.**
到 进步 这 原因 的 科学 .

我已经解除了你们所有的束缚，使你们能够运用你们卓越的才能来推进科学事业。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] [pleɪn] ,
At **the** **same** **time** **,** **if** **I** **may** **return** **to** **a** **more** **materialistic** **plane** **,**
在 这 相同的 时间 , 如果 我 可能 返回 到 一个 更多的 物质主义 飞机 ,

与此同时，如果允许我回到一个更物质化的层面，

[aɪ][hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fʌndz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][maɪ] [rɪˈsɜːrtʃɪz] ,
I **have** **provided** **myself** **with** **sufficient** **funds** **to** **carry** **on** **my** **researches** **,**
我 有 假如 我 和 充足的 资金 到 携带 在 我的 研究 ,

我已经为自己筹集了足够的资金来继续我的研究。

[sɪns] [æn] [wɪl] [ˈglædli] [səˈplaɪ] [seɪm] .
since **Anne** **will** **gladly** **supply** **same** **.**
自从 安妮 将要 乐意 供应 相同的 .

因为安妮很乐意提供这些。

[bʌt; bət] [pliːz] — [duː][nɑːt] [fiːl] [ɪn] [det] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
But **please** **—** **do** **not** **feel** **in** **debt** **to** **me** **.**
但 请 — 做 不是 感觉 在 债务 到 我 .

但是请您不要觉得欠我什么。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][maɪˈself][tuː; tə] [æn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈglɔːriəs]
I **consider** **it** **a** **privilege** **to** **sacrifice** **myself** **to** **Anne** **for** **such** **a** **glorious**
我 考虑 它 一个 特权 到 牺牲 我 到 安妮 为了 这样的 一个 辉煌
[kɔːz] .
cause **.**
原因 .

我视为能够为安妮如此光荣的事业牺牲自己的荣幸。

[ðen] [tuː] , [ˈleɪdiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɑːbviəs] [rɪˈfaɪnmənt] — [ænd; ənd] [miːnz] — [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv]
Then **too** **,** **ladies** **of** **such** **obvious** **refinement** **—** **and** **means** **—** **always** **have**
然后 也 , 女士们 的 这样的 明显的 精炼 — 和 方法 — 总是 有
[əˈpiːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
appealed **to** **me** **.**
上诉 到 我 .

此外，那些举止优雅、家境殷实的女士们也一直很吸引我。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [wei] [aɪ][hæv; həv][ɪn][pɑːrt] [rɪˈpeɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪnˈvæljuəb(ə)l]
I **hope** **that** **in** **this** **small** **way** **I** **have** **in** **part** **repaid** **you** **for** **your** **invaluable**
我 希望 那 在 这 小的 方式 我 有 在 部分 已偿还 你 为了 你的 无价
[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] .
contribution **to** **my** **work** **.**
贡献 到 我的 工作 .

我希望通过这种方式，能稍微回报您对我工作做出的宝贵贡献。

[sɪnˈsɪrli] ,
Sincerely **,**
真挚地 ,

真挚地，

[felps] - ['smaɪð] -
Phelps - Smythe Burdinghaugh
菲尔普斯 - 史密斯 -

菲尔普斯-史密斯·伯丁豪

[piː] . [es] . [sɪns] , [baɪ] ['mæriŋ] [æn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['kredɪtər] ,
P . S . Since , by marrying Anne , I shall become your creditor ,
P . S . 自从 , 经过 结婚 安妮 , 我 将 变得 你的 债权人 ,

PS：因为我娶了安妮，我将成为你的债主。

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌniz] [juː; jʊ]
I suggest you make arrangements with utmost despatch to repay the monies you
我 建议 你 制作 安排 和 极致 调度 到 偿还 这 钱 你
['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
borrowed from her .
借来的 从 她 .

我建议你尽快安排偿还你向她借的钱。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ['θɜːrti] [deɪz] , [dɪr] [bɔɪ] ?
Shall we say thirty days , dear boy ?
将 我们 说 三十 天 , 亲爱的 男生 ?

亲爱的孩子，我们暂且定为三十天吧?

[maɪ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ɪk'spensɪv] .
My researches are quite expensive .
我的 研究 是 相当 昂贵的 .

我的研究费用相当高昂。

[aɪ][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kwaɪt]['dʒenjuɪn] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd]
I do , you know , still have a quite genuine fondness for good food and
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

你知道，我仍然真心喜爱美食美酒。

[ˌpiːˌɛs'biː]
PSB
公安局

公安局

['brɪzbi] ['entərˌpraɪz] , [ɪŋk] . , [en] . [waɪ] .
Brisby Enterprises , Inc . , N . Y .
布里斯比 企业 , 公司 . , N . 是 .

布里斯比企业有限公司，纽约

[dʒuːn][faɪv]
June 5
六月 5

6月5日

[maɪ] [dɪr] - ,
My dear Burdinghaugh ,
我的 亲爱的 - ,

我亲爱的伯丁豪，

[juː; jʊ][wɪn] .
You win .
你 赢 .

你赢了。

[æn] [ɪz] [jɔːrz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

Anne	**is**	**yours**	**,**	**for**	**which**	**I**	**am**	**glad**	**.**
安妮	是	你的	,	为了	哪个	我	是	高兴的	.

安妮是你的了，我为此感到高兴。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʌndz] [ɑːr; ər][ɪn]

I	**may**	**have**	**forgotten**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**nearly**	**all**	**of**	**her**	**funds**	**are**	**in**
我	可能	有	被遗忘的	到	告诉	你	那	几乎	全部	的	她	资金	是	在

[ʌn'tʌtʃəbl] [trʌsts] — [nɑːt][ɪn][bɑːndz] .

untouchable	**trusts**	**—**	**not**	**in**	**bonds**	**.**
不可触碰的	信托	—	不是	在	债券	.

我可能忘了告诉你，她几乎所有的资金都放在了不可动用的信托基金里——而不是债券里。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌniz] [duː] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃek] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [meɪlz] [ðɪs] [wiːk] .

In	**regard**	**to**	**the**	**monies**	**due**	**you**	**,**	**my**	**cheque**	**will**	**be**	**in**	**the**	**mails**	**this**	**week**	**.**
在	看待	到	这	钱	到期的	你	,	我的	查看	将要	是	在	这	邮件	这	星期	.

关于您应得的款项，我的支票将于本周寄出。

[sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [ə'maʊnts] [naʊ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Such	**trifling**	**amounts**	**now**	**mean**	**nothing**	**to**	**me**	**.**
这样的	琐事	金额	现在	意思是	没有什么	到	我	.

现在这些微不足道的数目对我来说毫无意义。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['meθədz] [ɪn] [juː'sɜːpɪn] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [æn] ,

As	**for**	**your**	**methods**	**in**	**usurping**	**my**	**relationship**	**with**	**Anne**	**,**
作为	为了	你的	方法	在	篡位	我的	关系	和	安妮	,

至于你破坏我和安妮关系的手段，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — ['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn] [prə'feʃən(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

I	**have**	**only**	**admiration**	**—**	**speaking**	**as**	**one**	**professional**	**to**	**another**	**,**	**of**	**course**
我	有	仅有的	钦佩	—	请讲	作为	一	专业的	到	其他	,	的	课程

.

:

.

我只有钦佩之情——当然，这是我作为专业人士对另一位专业人士的评价。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ɪn][jʊr; jər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get][jʊr; jər][hændz][ɑːn] ['ænz] ['fɔːrtʃən] ,

Unfortunately	**,**	**however**	**,**	**in**	**your**	**eagerness**	**to**	**get**	**your**	**hands**	**on**	**Anne's**	**fortune**	**,**
很遗憾	,	然而	,	在	你的	渴望	到	得到	你的	双手	在	安妮的	财富	,

然而不幸的是，你急于得到安妮的财产，

[juː; jʊ][kwaɪt] [ˌoʊvər'lʊkt] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm] — [ðə; ði] [kiː] ['aɪtəm] , [ɪn][fækt] — [ðə; ði]['ænti] -

you	**quite**	**overlooked**	**one**	**very**	**important**	**item**	**—**	**the**	**key**	**item**	**,**	**in**	**fact**	**—**	**the**	**anti**	**-**
你	相当	被忽视的	一	非常	重要的	物品	—	这	钥匙	物品	,	在	事实	—	这	反对	-

['grævəti][belt] .

gravity	**belt**	**.**
重力	腰带	.

你完全忽略了一个非常重要的物品——实际上，是关键物品——反重力腰带。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][aʊt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði]

It	**may**	**be**	**of**	**interest**	**to**	**you**	**that**	**I**	**have**	**taken**	**out**	**a**	**patent**	**on**	**the**
它	可能	是	的	兴趣	到	你	那	我	有	已采取	出去	一个	专利	在	这

[belt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [smɔːl] ['juːnɪts][fɔːr; fər] [tɔɪ] ['speɪsʃɪp] .

belt	**and**	**am**	**manufacturing**	**small**	**units**	**for**	**toy**	**spaceships**	**.**
腰带	和	是	制造业	小的	单位	为了	玩具	宇宙飞船	.

您或许会感兴趣的是，我已经为这种腰带申请了专利，并且正在为玩具宇宙飞船生产小型装置。

[ðə; ði] " ['gɪmɪk] , " [æz; əz] [ðiːz] [ə'merɪkən] ['sʌbdʒekts] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] " [hɑːt] " [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	"	gimmick	,	"	as	these	American	subjects	put	it	,	is	"	hot	"	and	the
这	"	手法	,	"	作为	这些	美国人	主题	放	它	,	是	"	热的	"	和	这

['tɜːrnoʊvər] [ɪz] [fæn'tæstɪk] .

turnover	is	fantastic	.
周转	是	极好的	.

正如这些美国受访者所说，这种"噱头"很"火"，营业额也相当惊人。

[ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɪps] [raɪz] [ænd; ənd] [raɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] ,

The	toy	ships	rise	and	rise	into	the	sky	and	never	come	down	and	,
这	玩具	船舶	上升	和	上升	进入	这	天空	和	绝不	来	向下	和	,

玩具船越升越高，直冲云霄，却永不降落。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] , [ðə; ði] ['dʒuːniər] [rɑːkətmən] [ɪ'miːdiətli] [stɑːrt] [bɔːl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wʌn] .

as	soon	as	they	disappear	,	the	junior	rocketmen	immediately	start	bawling	for	another	one	.
作为	很快	作为	他们	消失	,	这	初级	火箭人	立即地	开始	嚎啕大哭	为了	其他	一	.

它们一消失，小火箭队员们就立刻哭着要再来一个。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [speɪs] , [bʌt; bət] [its] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

It	isn't	quite	the	Era	of	Space	,	but	it's	considerably	more	profitable	.
它	不是	相当	这	时代	的	空间	,	但	它是	相当	更多的	有利可图	.

虽然还不是太空时代，但利润要高得多。

['pɪti] [juː; jʊ] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] ['pætntɪŋ] [ðə; ði] [belt] — [ðiːz] [ə'merɪkənz] [ɑːr; ər] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

Pity	you	hadn't	thought	about	patenting	the	belt	—	these	Americans	are	so	free	with	their	dollars	.
遗憾	你	之前没有	想法	关于	专利申请	这	腰带	—	这些	美国人	是	所以	自由的	和	他们的	美元	.

可惜你没想过给这条腰带申请专利——这些美国人花钱太大手大脚了。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn] .

But	then	,	you	have	Anne	.
但	然后	,	你	有	安妮	.

但是，还有安妮。

[wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɛrɝ] ?

What	could	be	fairer	?
什么	可以	是	更公平	?

还有什么比这更公平的呢?

['greɪtfəli] [jɔːrz] ,

Gratefully	yours	,
感激不尽	你的	,

此致敬礼，

['rɑːdʒər]

Roger
罗杰

罗杰

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神